

**PORTUGAL-SPAIN JOINT ISSUE**  
**MAGALHÃES-ELCANO EXPEDITION: 500 YEARS**  
**THE JOURNEY THAT EMBRACED THE WORLD**

The cultural and scientific heritage of the First Circumnavigation Voyage led by Ferdinand Magellan and completed by Juan Sebastian Elcano, as well as its humanistic relevance, remain current to this day. The universality of this historical turning point is both enduring and undergoes continuous renewal. Recalling this fundamental and pioneering achievement in the creation of the global world as we know it today, and revisiting the biography of its protagonists, together with the historical responsibility it represents, gives us an opportunity for broad reflection on the social and cultural exchanges that have since altered the natural and human landscape of our planet.

The celebration of the First Circumnavigation, which began in 1519 and concluded in 1522, is also a recognition and appreciation of the Culture of all peoples. Historical accounts show that the crew commanded by Ferdinand Magellan included sailors of more than ten nationalities. In other words, this historical achievement was only possible thanks to a real effort of international cooperation.

As it was five centuries ago, this is a reality that should be highlighted as part of the greater good, fundamental to human welfare and a more harmonious society. Aware of the unique importance of this commemoration and of the symbolism it represents, the CTT has sought inspiration in the spirit of those explorers who set out for the unknown and, more than any material wealth, brought back treasure in the form of encounters with new people, new flavours and new art forms.

This philatelic emission celebrates this mutual discovery insofar as the voyage becomes associated with the depth of significance that postage stamps illustrate so well: as small fragments of graphic art, stamps become a vehicle to the unfathomable destinations of the imagination, in those letters that continue to cross borders with the timeless richness of the handwritten word, despite the technological advances of the new digital media.

The route opened by the Portuguese navigator represents in a real way the first integral 'vision' of the world, manifest in the singularity of a certain geographical, cultural, scientific and socio-economic point of view; in short, a historical landmark that deserves to be projected into the 21<sup>st</sup> century. It is because of this symbolic richness that the Task Force for the Celebrations of the 500<sup>th</sup> anniversary of the First Circumnavigation Voyage has chosen to associate itself with the launch of this philatelic series: not only to celebrate the cultural values of this historical undertaking but also as a way to perpetuate its spirit in the Present and in the Future.

José Marques

President of the Task Force for the Celebrations of the 500<sup>th</sup> anniversary of the First Circumnavigation Voyage

**Dados Técnicos / Technical Data**

**Emissão / Issue**  
2019 / 09 / 12

**Bloco / souvenir sheet**  
Com um selo / with one stamp  
€3,50 - 75 000

**Design**  
Juan Antonio González/Filatelia/Correos y Telégrafos España

**Créditos / credits**  
**Capa da Pagela / brochure cover**  
Percurso da expedição de Fernão de Magalhães e Sebastian Elcano, na 1ª viagem de circum-navegação ao Mundo (pormenor); fac-simile (1544) do Agnese Atlas do cartógrafo italiano Battista Agnese; coleção/collection: Biblioteca do Congresso, E.U.A.; foto/photo: Science Photo Library/Fotobanco.pt

**Sobrescrito de 1.º dia / FDC**  
Idem.

**Tradução / translation**  
Kennis Translations

**Agradecimentos / acknowledgments**  
Correios de Espanha  
Estrutura de Missão V Centenário Fernão de Magalhães

**Papel / paper** - FSC 120 g/m2  
**Formato size**  
Bloco / souvenir sheet: 150 x 100 mm  
**Impressão / printing** - offset  
**Impressor / printer** - Cartor

O bloco foi impresso em papel especial que se assemelha a pergaminho.  
This souvenir sheet was printed in a special paper which resembles parchment.

**Sobrescrito de 1.º dia / FDC**  
C5 - €0,75

**Pagela / brochure**  
€0,85

**Obliterações do 1.º dia em**  
**First-day Cancellations**

Loja CTT Restauradores  
Praça dos Restauradores, 58  
1250-998 LISBOA

Loja CTT Município  
Rua Gonçalo Cristovão, 136  
4000-999 PORTO

Loja CTT Zarco  
Av. Zarco  
9000-069 FUNCHAL

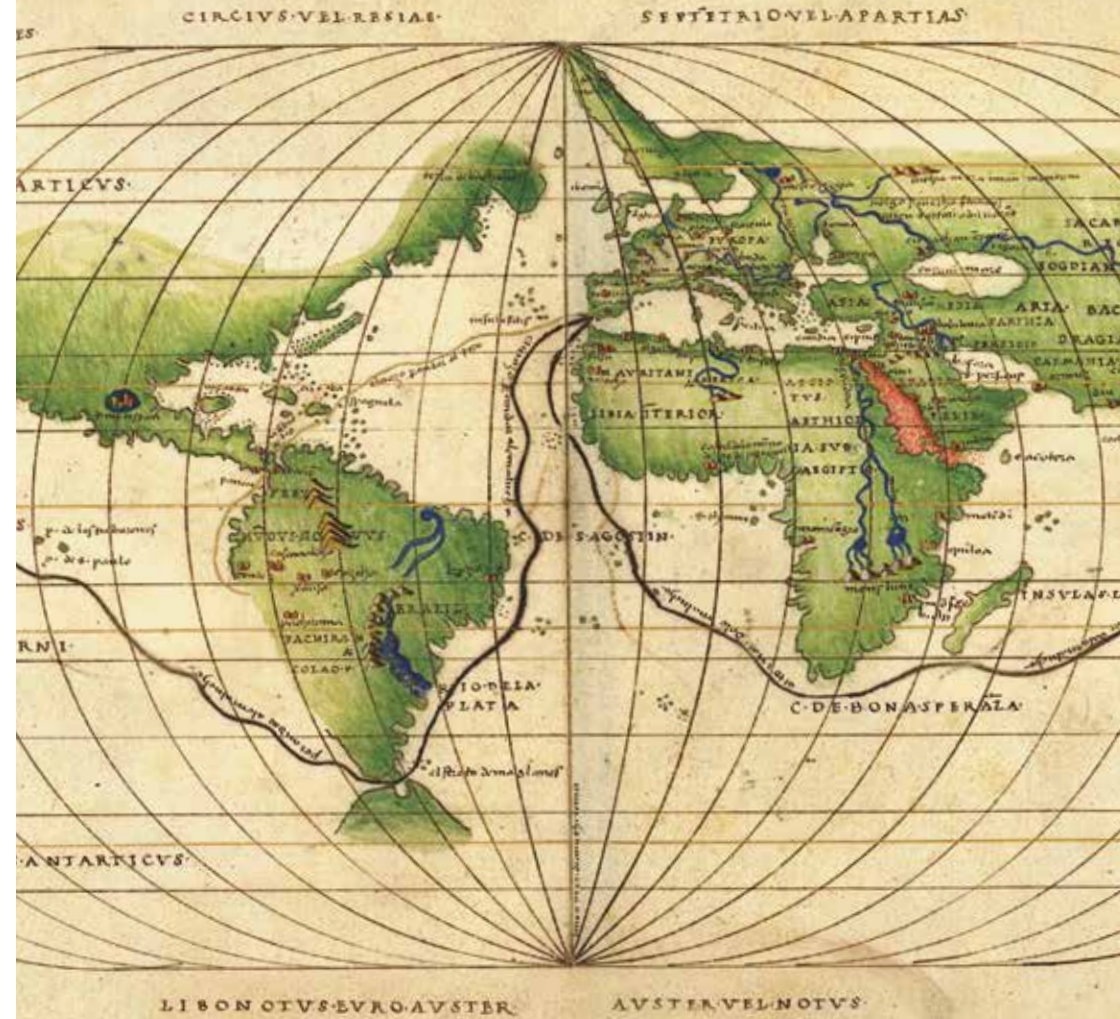
Loja CTT Antero de Quental  
Av. Antero de Quental  
9500-160 PONTA DELGADA

**Encomendas a / Orders to**  
**FILATELIA**  
Rua João Saraiva, 9  
1700-248 LISBOA

**Colecionadores / collectors**  
filatelia@ctt.pt  
www.ctt.pt  
www.facebook.com/Filateliactt

O produto final pode apresentar pequenas diferenças.  
Slight differences may occur in the final product.

Design: MAD Activities  
Impressão / printing: Futuro, Lda.



**V** CENTENÁRIO DA EXPEDIÇÃO  
**MAGALHÃES - ELCANO**  
 EMISSÃO CONJUNTA PORTUGAL/ESPAÑA





# MAGALHÃES

500 ANOS DA CIRCUM-NAVEGAÇÃO

## A Viagem que Abraçou o Mundo

A herança cultural e científica da primeira viagem de Circum-Navegação, liderada por Fernão de Magalhães e concluída por Juan Sebastián Elcano, e a sua relevância humanística mantêm-se atuais. A universalidade deste marco histórico persiste e renova-se continuamente.

Recordar este feito fundamental e pioneiro do mundo global que hoje conhecemos, e visitar a biografia dos seus protagonistas, a par da responsabilidade histórica que representa, constitui uma oportunidade de reflexão alargada sobre os intercâmbios sociais e culturais que desde então mudaram a paisagem natural e humana do nosso planeta.

A celebração da Primeira Circum-Navegação, iniciada em 1519 e concluída em 1522, é também o reconhecimento e a valorização da cultura de todos os povos. Os relatos históricos revelam que a tripulação comandada por Fernão de Magalhães incluía marinheiros de mais de dez nacionalidades. Ou seja, esse feito histórico só foi possível graças um verdadeiro esforço de cooperação internacional.

Como há cinco séculos, esta é uma realidade que importa sublinhar como um bem maior, fundamental para o bem-estar humano e para uma sociedade mais harmoniosa. Atentos à importância ímpar desta efeméride e conscientes do simbolismo que ela representa, os CTT procuraram inspiração no espírito dos navegadores que partiram rumo ao

desconhecido e, mais do que riquezas materiais, trouxeram o tesouro do encontro com novas gentes, novos sabores e novas formas de arte, em suma, novas culturas.

Uma descoberta mútua, que esta emissão filatélica condignamente representa, associada ao significado sentimental que o selo postal tão bem ilustra: afinal, este é um pequeno fragmento de arte gráfica, veículo para as paragens insondáveis da imaginação, nas cartas que continuam a atravessar fronteiras, com a riqueza inabalável da palavra manuscrita, isto apesar dos avanços tecnológicos dos novos meios de comunicação digital.

A rota aberta pelo navegador português representa de forma real a primeira “visão” integral do mundo. Singularidade que se manifesta do ponto de vista geográfico, cultural, científico e socio-económico – em síntese, um marco histórico que constitui uma verdadeira oportunidade a ser projetada no século XXI. É por todo esse simbolismo que a Estrutura de Missão do V Centenário da Viagem de Circum-Navegação se associa ao lançamento deste conjunto filatélico, não apenas para celebrar os valores culturais desse empreendimento histórico mas também como forma de perpetuar o seu espírito no Presente e no Futuro.

José Marques  
Presidente da Estrutura de Missão para as  
Comemorações do V Centenário da Primeira Viagem  
de Circum-Navegação

